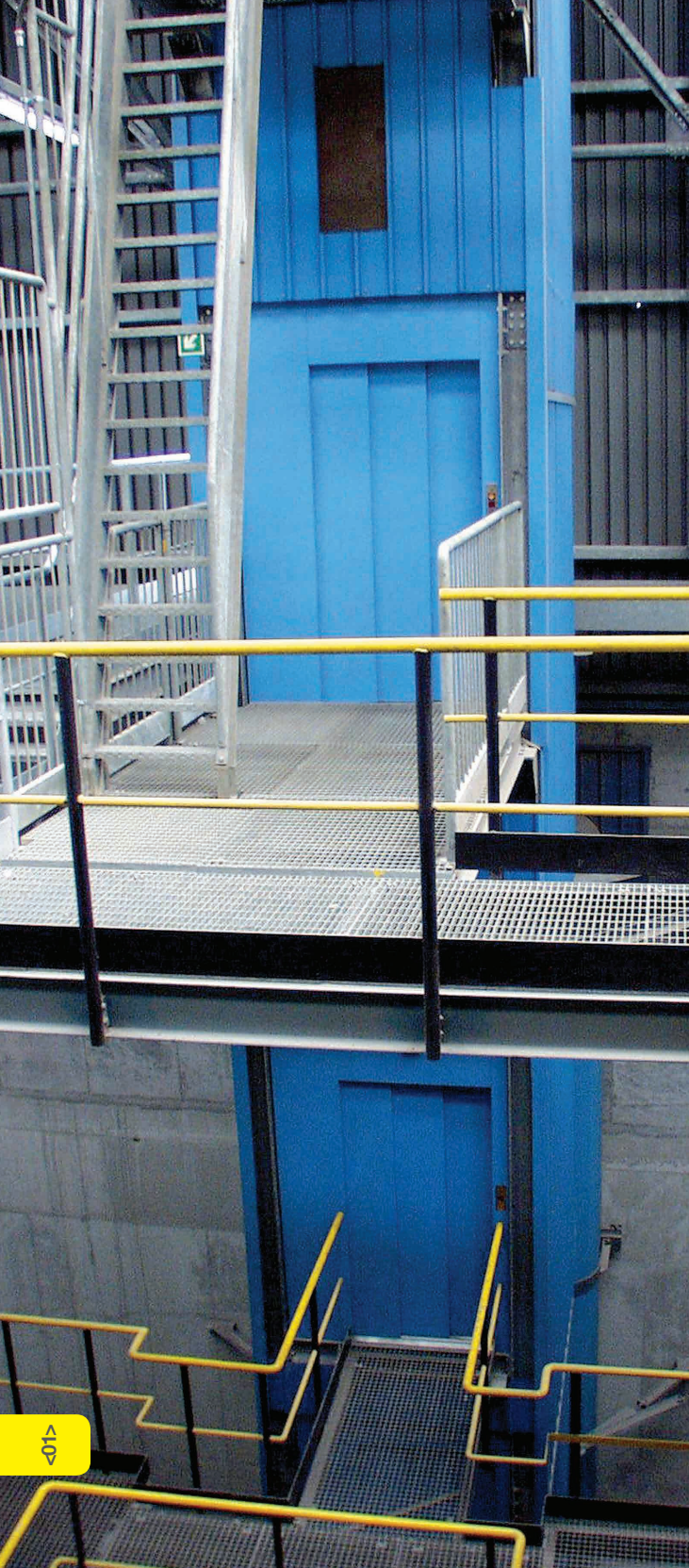




**eima**Ascensori per merci e persone e montacarichi  
Goods and passenger lifts and goods platform lifts  
Güter-, personen- und lastenaufzüge  
Ascenseurs pour marchandises, personnes et monte-charges





I montacarichi sono una parte importante e qualificante della produzione di ELMA.

La lunga esperienza permette ad ELMA di soddisfare anche chi, oltre ad esigere impianti affidabili, robusti e funzionali, ha la necessità di risolvere problematiche specifiche: è per questo che ELMA progetta e produce montacarichi oleodinamici e ad argano, con apparecchiature di tipo normale, stagno o antideflagrante, con porte di cabina e di piano manuali o automatiche.

La produzione di ELMA riguarda sia ascensori per merci e persone nell'ambito della Direttiva Europea Ascensori, sia montacarichi nell'ambito della Direttiva Europea Macchine (anche con addetto a bordo – montacarichi PRACTICO). Importanti e variegata realizzazioni sono state fatte in tanti anni di attività: montacarichi oleodinamici con portata superiore a 16000 kg, impianti ad argano con portata superiore a 9000 kg e velocità di 1,00 m/s, impianti con cabine alte 5,00 m, montacarichi per ambienti particolari (macellerie, salumifici, caseifici, etc.), impianti per aree classificate (progettati conformemente a norme internazionali Europee o Americane), palcoscenici mobili con una superficie della piattaforma di oltre 70 m<sup>2</sup> e tanti altri.

*Goods platform lifts are an important and qualifying part of the ELMA production line.*

*Long experience also allows ELMA to satisfy those who not only want reliable, strong and functional plants, but also need to solve specific problems: this is why ELMA designs and produces oleo dynamic and winch goods platform lifts, with normal, water-proof and explosion-proof equipment with manual or automatic car and floor landing doors.*

*ELMA produces both goods and passenger elevators within the scope of the European Lifts Directive, and goods platform lifts within the scope of the European Machinery Directive (including those with operator on board – PRACTICO goods platform lifts).*

*Important and varied products have been made in many years of business: oleo dynamic goods platform lifts with capacity over 16000 kg, winch plants with capacity over 9000 kg and speed of 1.00 m/s, plants with 5,00 m high cars, goods platform lifts for special environments (butchers, salami producers, cheese producers, etc.), plants for classified areas (designed in compliance with internal European or American standards), moveable stages with a platform surface area of more than 70 m<sup>2</sup> and many others.*

Lastenaufzüge sind eine wichtige und relevante Sparte der Produktion von ELMA.

Aufgrund seiner langjährigen Erfahrung erfüllt ELMA nicht nur Anforderungen in Bezug auf Zuverlässigkeit, Robustheit und Funktionalität sondern ebenso in Bezug auf spezielle technische Geometrien. Aus diesem Grund entwickelt und produziert ELMA Lastenaufzüge mit ölhydraulischem Antrieb und Windenantrieb, mit Geräten vom Typ normal, gekapselt und explosionsgeschützt, mit manuell oder automatisch bedienbaren Kabinen- und Etagentüren.

ELMA berücksichtigt die Europäische Aufzugsrichtlinie bei der Produktion von Güter- und Personenaufzügen bzw. die Europäische Maschinenrichtlinie bei der Produktion von Lastenaufzügen (auch bei mitfahrender Bedienperson – Lastenaufzüge PRACTICO). In den vielen Betriebsjahren entstanden wichtige und verschiedenartige Realisierungen; Ölhydraulische Lastenaufzüge mit Tragfähigkeiten über 16.000 kg, Seilanlagen mit Tragfähigkeiten über 9.000 kg und einer Geschwindigkeit von 1,00 m/s, Anlagen mit 5,00 m hohen Kabinen, Lastenaufzüge für spezielle Umgebungen (Schlachtereien, Wurstfabriken, Käseereien usw.), Anlagen für klassifizierte Bereiche (in Übereinstimmung mit europäischen oder amerikanischen internationalen Normen), mobile Bühnen mit einer Plattformoberfläche über 70 m<sup>2</sup> und viele andere.

*Les monte-charges sont une partie importante et caractéristique de la production d'ELMA.*

*La longue expérience d'ELMA lui permet de satisfaire aussi qui, en plus d'exiger des installations fiables, robustes et fonctionnelles, a besoin de résoudre des problèmes spécifiques: c'est pour cette raison qu'ELMA conçoit et produit des monte-charges hydrauliques et à treuil, avec des équipements normaux, étanches ou antidéflagrants, avec des portes de cabine et d'étages manuelles ou automatiques. La production d'ELMA concerne autant les ascenseurs pour marchandises et les personnes correspondant au cadre de la Directive Européenne ascenseurs, que pour les monte-charges correspondant au cadre de la Directive Européenne Ascenseurs Machines (également avec préposé à bord-monte-charges PRATIQUE). Des installations importantes et variées ont été réalisées au cours de toutes ces années d'activité : monte-charges hydrauliques avec une charge supérieure à 1600 kg, systèmes à treuil avec charge supérieure à 9.000 kg et vitesse de 1,00 m/s, systèmes avec cabines hautes de 5,00 m, monte-charges pour milieux spéciaux (abattoirs, établissements de production de charcuterie, fromageries tec.), installations pour zones classées (conçues conformément à des normes internationales européennes ou américaines), scènes mobiles avec une plate-forme ayant une surface de plus de 70 m<sup>2</sup> et de nombreux autres réalisations.*



Ascensori per merci e persone  
*Lifts for goods and passengers*  
Güter- und Personenaufzüge  
*Ascenseurs pour marchandises, personnes*

pag. 03

Monta-auto  
*Car-lift*  
Autoaufzüge  
*Monte-voiture*

pag. 07



Montacarichi PRACTICO  
*PRACTICO goods platform lifts*  
Lastenaufzüge PRACTICO  
*Monte-charges PRACTICO*

pag. 04

Impianti speciali  
*Special plants*  
Spezielle Anlagen  
*Installations spéciales*

pag. 08



Montacarichi per sole merci  
*Goods platform lifts for goods only*  
Nur für Güter geeignete Lastenaufzüge  
*Monte-charges uniquement pour marchandises*

pag. 05

Impianti per aree classificate  
*Plants for classified areas*  
Anlagen für klassifizierte Bereiche  
*Installations pour zones classées*

pag. 09



Piccoli montacarichi  
*Small goods platform lifts*  
Kleine Lastenaufzüge  
*Petits monte-charges*

pag. 06

Accessori  
*Accessories*  
Zubehör  
*Accessoires*

pag. 10



**elmaMontacarichi**  
*Goods platform lifts*  
Lastenaufzüge  
*Monte-charge*







ascensori **Per merci e persone**

### **Güter- und Personenaufzüge**

Quando l'ascensore deve essere adibito anche al trasporto delle merci, l'analisi delle esigenze dell'utilizzatore diventa fondamentale. Per questo ELMA offre una vasta gamma di ascensori per merci e persone. Tali impianti, realizzati nell'ambito della Direttiva Europea Ascensori, sono dotati di porte di cabina ed assoggettati al vincolo della portata minima di circa 400/600 kg/m<sup>2</sup>, non essendoci, per tale norma, differenza tra ascensori per persone ed ascensori per merci e persone (riducibile, per i soli impianti oleodinamici, a circa 300 kg/m<sup>2</sup> se adibiti all'utilizzo da parte di personale addestrato). ELMA realizza impianti di tutti i tipi sia in termini di dimensioni (portata, dimensione cabina e porte, corsa, velocità, etc.), che sia di modalità di trazione (ad argano, oleodinamici con singolo pistone o con più pistoni), sia di ambito di utilizzo (magazzini, officine, ospedali, macellerie, salumifici, trasporto veicoli, etc.).

*When the lift must also be used to transport goods, analysis of the needs of the user becomes of fundamental importance. This is why ELMA offers a vast range of lifts for goods and passengers. Such plants, produced within the scope of the European Lifts Directive, are fitted with car doors and are subject to the constraint of a minimum capacity of around 400/600 kg/m<sup>2</sup>, since, for this standard, there is no difference between lifts for passengers and lifts for goods and passengers, (which can be reduced, for oleo dynamic plants only, to around 300 kg/m<sup>2</sup> if designed to be used by trained personnel). ELMA produces plants of all types in terms of dimensions (capacity, car and door size, stroke, speed, etc.), traction method (winch, oleo dynamic with single piston or several pistons), and area of utilisation (warehouses, workshops, hospitals, butchers, salami producers, vehicle transport, etc.).*

Wird ein Aufzug ebenfalls für den Transport von Gütern vorgesehen, ist eine Analyse der Benutzeranforderungen fundamental. Aus diesem Grund bietet ELMA eine umfangreiche Palette von Güter- und Personenaufzügen an. Diese unter Berücksichtigung der Europäischen Aufzugsrichtlinie hergestellten Anlagen besitzen Kabinentüren und erfüllen die Voraussetzungen der Minimaltraglast von ca. 400/600 kg/m<sup>2</sup>. In diesem Punkt unterscheidet die Richtlinie nicht zwischen Personenaufzügen und Güter- und Personenaufzügen (kann nur bei ölhydraulische Anlagen auf ca. 300 kg/m<sup>2</sup> eingeschränkt werden, wenn diese nur durch angeleitetes Personal bedient werden). ELMA produziert in Bezug auf die Kenndaten (Tragfähigkeit, Kabinenabmessungen und Türen, Hubstrecken, Geschwindigkeit usw.), die Antriebsarten (Windenantrieb, ölhydraulischer Antrieb mit einem oder mit mehreren Kolben) und die Einsatzbedingungen (Lager, Büros, Krankenhäuser, Schlachtereien, Wurstfabriken, Fahrzeugtransport usw.) Anlagen aller Art.

*Quand l'ascenseur doit être utilisé également pour le transport des marchandises, l'analyse des exigences de l'utilisateur devient fondamentale. Pour cette raison, ELMA propose une vaste gamme d'ascenseurs destinés aux marchandises et aux personnes. Ces installations, réalisées dans le cadre de la Directive Européenne Ascenseurs, sont dotées de portes de cabine et soumises à l'obligation d'une capacité minimum d'environ 400/600 kg/m<sup>2</sup>, car il n'existe pas, pour cette norme, une différence entre les ascenseurs pour personnes et les ascenseurs pour marchandises et personnes (capacité pouvant être réduite uniquement pour les installations hydrauliques, à environ 300 kg/m<sup>2</sup> si elles sont destinées à être utilisées par du personnel formé). ELMA réalise des installations de tout type tant en termes de dimensions (capacité, dimension de cabine et des portes, course, vitesse etc.), qu'en termes de techniques de traction (à treuil, hydrauliques avec un seul piston ou avec plusieurs pistons), ou encore d'en termes d'utilisation (entrepôts, ateliers, hôpitaux, abattoirs, établissements de production de charcuteries, transport de véhicules etc.).*



**PRACTICO**

montacarichi **PRACTICO**

**PRACTICO goods platform lifts**

**Lastenaufzüge PRACTICO**

**Monte-charges PRACTICO**

PRACTICO è il montacarichi di ELMA, nell'ambito della Direttiva Europea Macchine, che permette all'addetto di rimanere in cabina durante il movimento della stessa, manovrandola mediante apposita botoniera. Non esistono particolari vincoli di dimensioni e di corsa ed il valore minimo di portata di 200 kg/m<sup>2</sup> permette di proporre impianti con portata non eccessivamente elevata nel caso di cabine di grosse dimensioni. Ai piani si possono abbinare o i praticissimi ed affidabili cancelli a ghigliottina a doppia partita contrapposta (anche motorizzati) o le tradizionali porte a battente (singolo o doppio). Ulteriore elemento caratterizzante è che gli spazi necessari in testata ed in fossa sono ridotti. Data la sua versatilità, PRACTICO è adatto per molti utilizzi che variano dal montacarichi per le attività produttive/ commerciali ai monta auto. Il montacarichi PRACTICO può essere offerto con vano di corsa metallico.

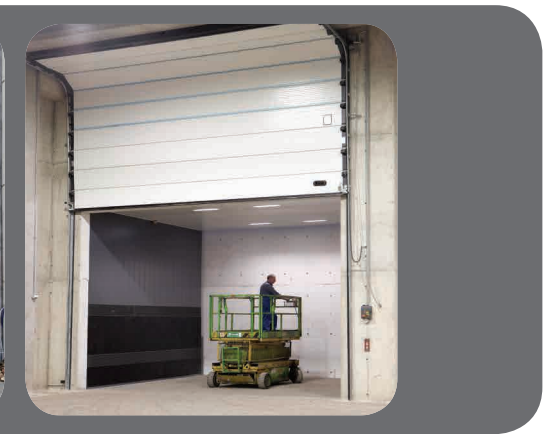
*PRACTICO is the ELMA goods platform lift, which, within the scope of the European Machinery Directive, allows the operator to remain in the car when it is moving, operating using the push-button panel. There are no particular constraints in terms of dimensions and shafts and the minimum capacity value of 200 kg/m<sup>2</sup> means that systems with a not excessively high capacity can be proposed in the case of cars with large dimensions. On the floors either the very practical and reliable double folding doors (including motorised ones) or the traditional single or double swing doors can be combined. A further feature that characterises these goods platform lifts is that little space is required at the head and in the shaft. Due to its versatility, PRACTICO is suitable for many applications ranging from goods platform lifts for production/commercial activities to car lifts. The PRACTICO goods platform lift is available with a metal lift shaft.*

PRACTICO ist ein Lastenaufzug von ELMA, bei dem entsprechend den Vorschriften der Europäischen Maschinenrichtlinie eine Bedienperson während der Auf- und Abfahrt in der Kabine verbleiben darf, um von dort den Aufzug mit dem Steuerpult zu bedienen. Seine Aufstellung setzt weder besonderen Abmessungen noch Hubstrecken voraus. Durch den Minimalwert von 200 kg/m<sup>2</sup> Tragfähigkeit können Anlagen mit nicht übertrieben großer Tragfähigkeit auch dann eingesetzt werden, wenn große Kabinen notwendig sind. An den Etagen können die praktischen und zuverlässigen Laufstufen mit gegenläufiger doppelter Schließrichtung (auch motorisiert) oder die traditionellen Flügeltüren (Einzel- oder Doppeltür) eingebaut werden. Ein weiteres kennzeichnendes Element ist der für den Schacht und den Schachtkopf reduzierte Raumbedarf. Aufgrund seiner Vielseitigkeit ist PRACTICO für viele Anwendungsfälle geeignet, vom Lastenaufzug für produktive oder kommerzielle Zwecke bis zur Autohebebühne. Der Lastenaufzug PRACTICO kann mit einem metallenen Aufzugsschacht geliefert werden.

*PRACTICO est le monte-charge ELMA, dans le cadre de la Directive Européenne Machine, qui permet au préposé de rester dans la cabine pendant le déplacement de cette dernière. Il peut ainsi la manœuvrer grâce au boîtier de commande prévu à cet effet. Il n'existe aucune contrainte particulière en termes de dimensions et de course et la capacité minimum est de 200 kg/m<sup>2</sup> permet de proposer des systèmes ayant une capacité qui n'est pas excessivement élevée dans le cas de cabine de grandes dimensions. Aux étages, il est possible d'associer soient les portes-guillottes à claire-voie à double partie opposée extrêmement pratiques et fiables (également motorisés) soit les traditionnelles portes à battant (simple ou double). Un autre élément caractéristique sont les espaces réduits en tête et dans la cuvette. Etant donnée sa versatilité, PRACTICO peut s'adapter à de nombreuses utilisations qui varient du monte-charge pour les activités de production et de commerce au monte-voitures. Le monte-charge PRACTICO peut être proposé avec une gaine métallique.*







montacarichi **Per sole merci**

**Goods platform lifts for goods only**

### **Nur für Güter geeignete Lastenaufzüge Monte-charges uniquement pour marchandises**

I montacarichi per il trasporto delle sole merci, realizzati nell'ambito della Direttiva Europea Macchine, hanno, rispetto agli ascensori per merci e persone conformi alla Direttiva Europea Ascensori, il vantaggio di avere meno vincoli costruttivi (minori spazi liberi in testata ed in fossa), di avere una portata minima meno penalizzante pari a 200 kg/m<sup>2</sup>, di sfruttare al meglio lo spazio del vano di corsa disponibile, essendo l'impianto dotato delle sole porte di piano (e non anche di quelle di cabina). Tutto ciò permette di offrire impianti molto differenti dal montacarichi per servire il soppalco dell'officina al grande montacarichi per il trasporto dei carrelli elevatori. Ad eccezione del montacarichi PRACTICO e dell'elevatore AUXILIA, per i quali l'addetto può rimanere a bordo durante il movimento, nei montacarichi conformi alla Direttiva Europea Macchine le persone possono accedere alla cabina per le sole operazioni di carico e di scarico.

*Goods platform lifts for carrying goods only, produced within the scope of the European Machinery Directive, have, compared with goods and passenger lifts complying with the European Lifts Directive, the advantage of having fewer construction constraints (less free space at the head and in the shaft), of having a less penalising minimum capacity equal to 200 kg/m<sup>2</sup> and of making better use of the available lift shaft space, since the plant is fitted only with floor landing doors (and not also with car doors). All of this makes it possible to offer very different plants, from goods platform lifts for reaching the workshop platform to large-scale goods platform lifts for carrying fork lift trucks. Except for the PRACTICO goods platform lift and the AUXILIA lift, for which the operator can remain on board while they are moving, in goods platform lifts complying with the European Machinery Directive, passengers can access the car for loading and unloading operations only.*

Die nur für den Gütertransport ausgelegten und entsprechend der Europäischen Maschinenrichtlinie hergestellten Lastenaufzüge besitzen gegenüber den in der Europäischen Aufzugsrichtlinie beschriebenen Aufzügen für Güter und Personen einige Vorteile. Sie müssen weniger konstruktive Barrieren überwinden (weniger Freiraum im Schachtkopf und in der Schachtgrube), eine kleinere minimale Tragfähigkeit von 200 kg/m<sup>2</sup> einhalten und sie können den zur Verfügung stehenden Platz im Schacht besser ausnützen, da die Anlagen nur Etagentüren besitzt (und keine zusätzlichen Kabinentüren). Dies erlaubt es, sehr unterschiedliche Anlagen anzubieten, von Lastenaufzügen für Werkstatthängeböden bis zu großen Lastenaufzügen zum Transport von Gabelstaplern. Mit Ausnahme der Lastenaufzüge PRACTICO und des Plattformaufzugs AUXILIA, bei denen die Bedienerperson während der Fahrt an Bord bleiben darf, dürfen bei Lastenaufzügen gemäß der Europäischen Maschinenrichtlinie Personen die Kabine nur für Lade- und Entladearbeiten betreten.

*Les monte-charges réservés au transport des marchandises uniquement, réalisés dans le cadre de la Directive Européenne Machines, ont, par rapport aux ascenseurs pour marchandises et personnes conformes à la Directive Européenne Ascenseurs, l'avantage d'avoir moins de contraintes pour la construction (moins d'espaces libres en tête et en cuvette), d'avoir une capacité minimum moins pénalisante équivalent à 200 kg/m<sup>2</sup>, d'exploiter au mieux l'espace de la gaine disponible, dans la mesure où l'installation est équipée de portes d'étage uniquement (et sans portes de cabine). Tout cela permet de proposer des installations très différentes, des monte-charges pour desservir la mezzanine de l'atelier aux grands monte-charges pour le transport des chariots élévateurs. A l'exception du monte-charge PRATICO et de l'élévateur AUXILIA, pour lesquels le préposé peut rester à bord pendant le déplacement, dans les monte-charges conformes à la Directive Européenne Machines les personnes peuvent accéder à la cabine pour les seules opérations de chargement et de déchargement.*



piccoli**Montacarichi**

**Small goods platform lifts**

**Kleine Lastenaufzüge**

**Petits monte-charges**

Appositamente studiati per soddisfare l'esigenza di trasportare, da un piano all'altro, piccoli pacchi o vivande, tali impianti sono adatti ad essere installati in ambiti diversi dal ristorante al negozio, dalla scuola all'abitazione privata, dal magazzino alla biblioteca. Hanno un'altezza di carico, di norma, a m 0,60 dal pavimento e sono disponibili con portata di kg 24 – 50 – 100, con cabina e porte di piano in acciaio verniciato o in acciaio inox. Tali impianti sono normalmente offerti completi di struttura del vano di corsa metallica portante (per ambienti interni) e possono essere dotati dei relativi tamponamenti in lamiera.

*Specifically designed to satisfy the needs of the haulage carrier, from one floor to another, small parcels or food, such plants are suitable to be installed in various environments from the restaurant to the shop, from schools to private homes and from to libraries.*

*They have a standard load height of 0.60 from the floor and are available with a capacity of kg 24 – 50 – 100, with car and floor doors in painted steel or stainless steel. Such plants are usually offered complete with metal lift shaft structure (for indoor environments) and can be fitted with the relevant sheeting panels*

Diese Aufzüge sind dafür entworfen, kleine Pakete oder Speisen von einer Etage zu einer anderen zu transportieren. Diese Anlagen eignen sich zum Einbau in unterschiedlichen Umgebungen, vom Restaurant bis zum Ladengeschäft, von der Schule bis zur Privatwohnung, vom Lager bis zur Bibliothek. Sie besitzen eine normierte Ladehöhe von 0,60 m vom Boden und verfügen über eine Tragfähigkeit von 24, 50 oder 100 kg. Die Kabinen und die Etagentüren sind aus lackiertem Stahl oder Edelstahl. Diese Anlagen werden normalerweise einschl. der Schachtstruktur aus metallenen Trägern geliefert (zur Innenmontage) und können mit entsprechenden Verkleidungen aus Blech ausgestattet werden

*Etudiés spécialement pour répondre aux exigences de transporter, d'un étage à l'autre, des petits paquets ou des plats, ces installations sont adaptés à une utilisation dans différents milieux allant du restaurant au magasin, de l'école à l'habitation privée, de l'entrepôt à la bibliothèque. Ils ont généralement une hauteur de chargement à 0,60 m du sol et ils sont disponibles avec une capacité de 24 – 50 – 100 kg, avec cabine et portes d'étage en acier peint ou en acier inox. Ces installations sont normalement proposées complètes avec structure de la gaine métallique portante (pour les milieux en intérieur) et elles peuvent être équipées des tamponnements correspondants en tôle.*







monta**Auto**

**Car-lift**

### Autoaufzüge

### Monte-voiture

Sempre più frequentemente si ha l'esigenza di trasportare i veicoli da un livello ad un altro o di massimizzare la possibilità di parcheggiare automezzi in un determinato spazio. ELMA può offrire soluzioni specifiche, estremamente diversificate, adatte alle singole esigenze. Dai monta-auto nell'ambito della Direttiva Europea Ascensori, a quelli nell'ambito della Direttiva Europea Macchine con o senza cabina, dalle piattaforme multipiano interrate a scomparsa ai sollevatori duplicatori di parcheggi.

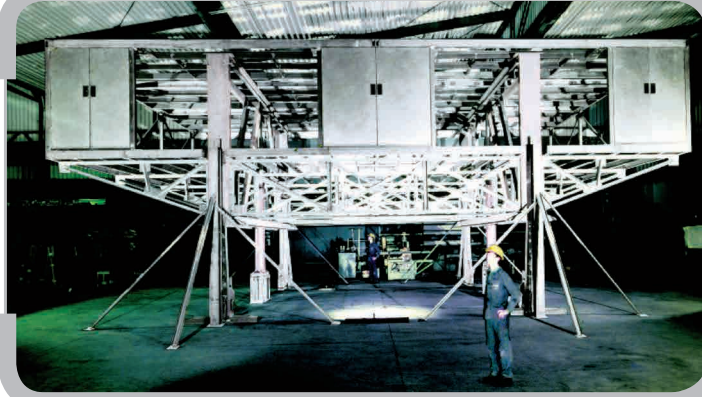
*There is a growing need to carry vehicles from one level to another or to maximise the possibility of parking motor vehicles in a specific space. ELMA can offer specific, extremely diversified solutions, suitable for individual needs. From car-lifts, within the scope of the European Lifts Directive, to those within the scope of the European Machinery Directive with or without car, from multi-floor underground platforms to car stacking lifts*

Immer häufiger soll ein Fahrzeug von einer Ebene auf eine andere Ebene versetzt oder es soll der zum Parken von Fahrzeugen zur Verfügung stehende Platz optimal genutzt werden. ELMA stellt spezifische und sehr umfangreiche Lösungen für die einzelnen Anforderungen bereit. Diese reichen vom Autoaufzug im Sinn der Europäischen Aufzugsrichtlinie bis zu Aufzügen mit oder ohne Kabine im Sinn der Europäischen Maschinenrichtlinie, von unterirdischen, versenkbaren Mehrfachplattformen bis zu Parkplatzverdoppelungssystemen.

*On a toujours plus souvent besoin de transporter des véhicules d'un niveau à l'autre ou de maximiser la possibilité de garer des véhicules dans un espace déterminé. ELMA peut offrir des solutions spécifiques extrêmement variées, adaptées à chaque exigence. Des monte-voitures dans le cadre de la Directive Européenne Ascenseur, à ceux réalisés dans le cadre de la Directive Européenne Machines avec ou sans cabine, des plate-formes sur plusieurs de celles enterrées à celles escamotables, aux doubleurs de parkings.*







impianti **Speciali**

## Spezielle Anlagen

La realizzazione di impianti di elevazione particolari, sono una caratteristica della produzione di ELMA: in tanti anni di attività ELMA ha soddisfatto le esigenze più diversificate, grazie alla consolidata capacità progettuale e all'esperienza. Esempi di tale capacità e creatività sono il palcoscenico mobile con una superficie della piattaforma di oltre 70 m<sup>2</sup> con sottostante piano da utilizzarsi come deposito merci, il montavivande di tipo inclinato, il montacarichi a scomparsa con botola ad apertura e chiusura meccanizzata.

*The production of special lift plants is a characteristic of the ELMA production line: in its many years of business ELMA has satisfied the most diversified needs of its customers thanks to its consolidated project design capacity and experience. An example of such capacity and creativity is the moveable stage with a platform surface area of more than 70 m<sup>2</sup> with a level below to be used as a goods deposit, dumb waiter of the sloping kind, goods platform lift that disappears into the floor with mechanised opening and closing trap door.*

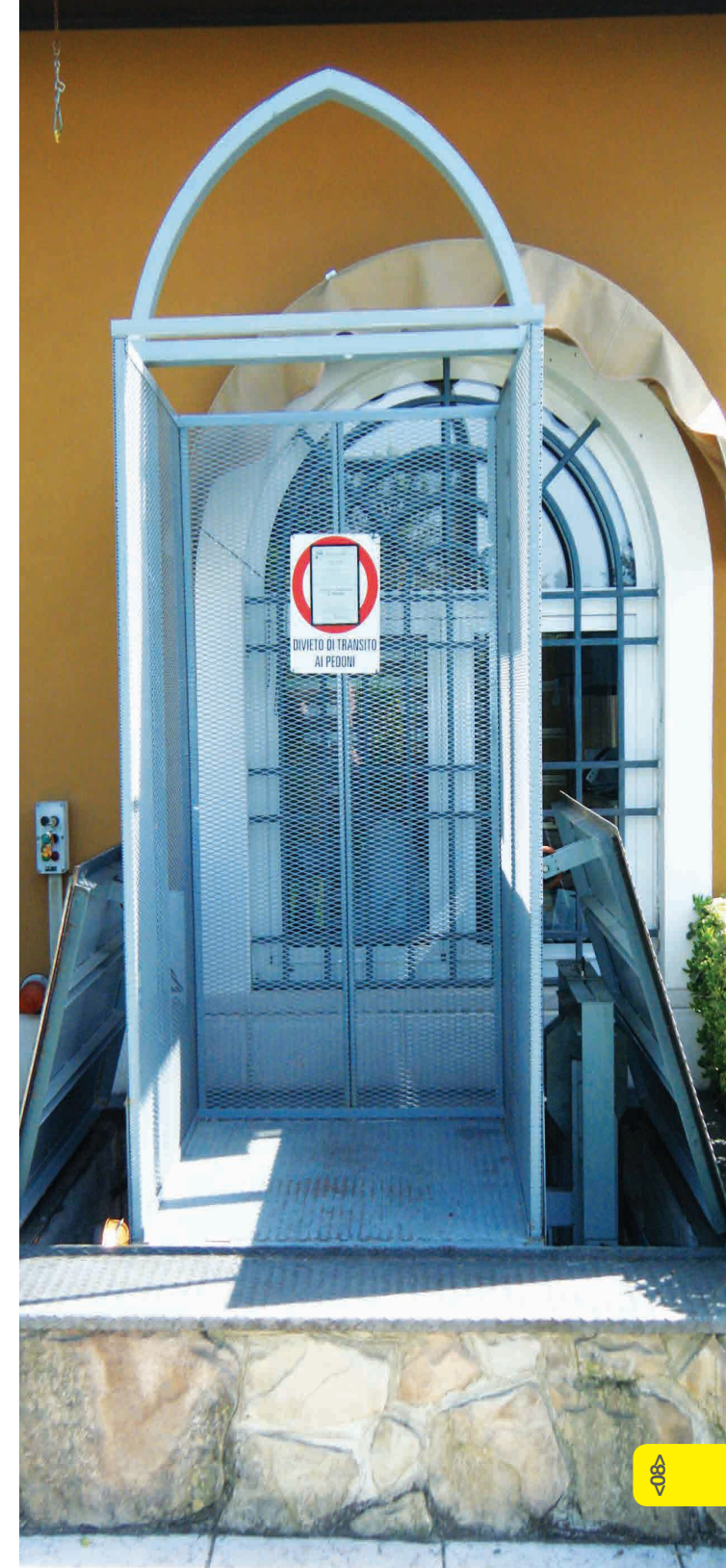
Die Herstellung von speziellen Aufzuganlagen zeichnet sich die Produktion von ELMA aus: ELMA hat in den vielen Jahren seiner Aktivität dank seiner bewährten Entwicklungskapazität und seiner Erfahrung die unterschiedlichsten Projekte durchgeführt. Beispiel dieser Fähigkeit und Kreativität sind eine mobile Bühne mit einer Plattformoberfläche von über 70 m<sup>2</sup> und darunterliegender Ebene, die als Warenlager benutzt werden kann, ein geneigter Speiseaufzug, ein versenkbarer Lastenaufzug mit motorisierter Öffnung und Schließung.

*La réalisation d'installations de levage particulières est une caractéristique de la production ELMA: au cours de ses nombreuses années d'activité, ELMA a satisfait aux exigences les plus diverses grâce à une capacité de conception consolidée et à son expérience.*

*La scène mobile avec une plate-forme de plus de 70 m<sup>2</sup> avec niveau inférieur à utiliser comme dépôt de marchandises, le monte-plats incliné, le monte-charge escamotable avec trappe à ouverture et fermeture mécanisées représentent quelques exemples de cette capacité et de cette créativité.*

**Special plants**

## Installations spéciales







impianti **Per aree classificate**

**Plants for classified areas**

**Anlagen für klassifizierte Bereiche**

**Installations pour zones classées**

Punto d'orgoglio della produzione ELMA sono gli impianti, realizzati dalla divisione impianti speciali HTP, con apparecchiature di tipo stagno o antideflagrante che, progettati conformemente a norme internazionali (classificazione Europea: zona 1, zona 2, Gas/Dust, Direttiva 94/9/CE, ATEX - classificazione Americana: NAMA, NEC), ELMA ha installato in diversi stabilimenti chimici e petrolchimici italiani ed esteri (Cina, Pakistan, Arabia Saudita, Qatar, Brasile, Croazia, Turchia, Romania, Repubblica Ceca, Oman, Svizzera). Per la particolarità degli ambienti dove sono installati, tali impianti sono sottoposti a controlli particolarmente severi e rigorosi prima di poter essere messi in esercizio. La capacità di integrare correttamente macchinari relativi all'ascensore con componenti elettrici specifici nasce, oltre che dalla capacità progettuale di ELMA, dall'esperienza.

*The pride of the ELMA production line are plants, developed by HTP Special Plant Division, with waterproof or anti-explosion equipment which, designed in compliance with international standards (European classification: zone 1, zone 2, Gas/Dust, Directive 94/9/CE, ATEX - American classification: NAMA, NEC), ELMA has installed in various Italian and foreign chemical and petrochemical plants (China, Pakistan, Saudi Arabia, Qatar, Brazil, Croatia, Turkey, Romania, Czech Republic, Oman, Switzerland). Due to the peculiarities of the environments in which they are installed, such plants undergo particularly severe and rigorous controls before being put into service. The capacity to correctly integrate lift machinery with specific electric components derives not only from the project design capacity of ELMA, but also from its experience.*

ELMA ist besonders stolz auf seine gekapselten bzw. explosionsgeschützten Anlagen, hergestellt bei HTP Sonderanlageabteilung, die in Übereinstimmung mit den internationalen Normen entwickelt (europäische Klassifizierung: Bereich 1, Bereich 2, Gas/Dust, Richtlinie 94/9/CE, ATEX - amerikanische Klassifizierung: NAMA, NEC) und von ELMA in verschiedenen chemischen und petrochemischen Anlagen sowohl in Italien als auch im Ausland (China, Pakistan, Saudi Arabien, Katar, Brasilien, Kroatien, Türkei, Rumänien, Tschechische Republik, Oman und die Schweiz) montiert wurden. Da die Umgebung des Anlagenbetriebs viele Besonderheiten aufweist, wurden die Anlagen vor ihrer Inbetriebnahme besonders streng und rigoros kontrolliert. Die Eignung, Aufzugsmaschinen korrekt mit speziellen elektrischen Komponenten zu integrieren, entstammen sowohl der Entwicklungsfähigkeit von ELMA als auch seiner Erfahrung.

*L'orgueil de la production ELMA est représenté par les installations, réalisées par la Division Installations Spéciales HTP, avec équipements étanches ou antidéflagrants conçus conformément à des normes internationales (classification européenne: zone 1, zone 2, Gas/Dust, Directive 94/9/CE, ATEX - classification Américaine: NAMA, NEC), qu'ELMA a installées dans différentes usines chimiques et pétrochimiques italiennes et étrangères (Chine, Pakistan, Arabie Saoudite, Qatar, Brésil, Croatie, Turquie, Roumanie, République Tchèque, Oman et la Suisse). En raison de la spécificité des milieux où ils sont installés, ces systèmes sont soumis à des contrôles particulièrement sévères et rigoureux avant de pouvoir être mis en route. La capacité à intégrer correctement des équipements relatifs à l'ascenseur avec des composants électriques spécifiques dérive non seulement de la capacité de conception d'ELMA mais également de son expérience.*







## Accessori

### Zubehör

Dati i diversi campi d'impiego dei montacarichi, ELMA propone una serie di accessori che permettono di adattare l'impianto alle specifiche esigenze d'utilizzo.

Eccone alcuni esempi: centralina oleodinamica con motore supplementare per la micro livellazione, pavimento a vasca con bordi raccordati alle pareti laterali, griglia per areazione, fasce paracolpi, cancelli di cabina a scorrimento laterale, cancelli di piano a ghigliottina per i montacarichi (nell'ambito della Direttiva Europea Macchine).

*Given the different field of use of its goods platform lifts, ELMA proposes a series of accessories that allow the plant to be adapted to specific usage requirements.*

*Here are a few examples of them: oleo dynamic control boards with additional motor for micro-levelling, tank floor with edges connected to the side walls, ventilation grill, impact-protection bands, side running car doors, folding floor landing doors for goods platform lifts (within the scope of the European Machinery Directive).*

Da Lastenaufzüge in unterschiedlichen Bereichen eingesetzt werden, bietet ELMA eine umfassende Zubehörreihe an, mit der die Anlage an alle Anforderungen angepasst werden kann.

Hier einige Beispiele dazu: Ölhydraulische Steuerung mit Zusatzmotor für Mikronivellierung, wannenförmiger Fußboden mit an den Seitenwänden abgefasten Rändern, Lüftungsgitter, Stoßabsorber, seitlich laufende Kabinentüren, Hubtüren als Etagentüren für Lastenaufzüge (im Bereich der Europäischen Maschinenrichtlinie).

*Etant donnés les différents domaines d'utilisation des monte-charge, ELMA propose une série d'accessoires qui permettent d'adapter l'installation aux exigences d'utilisation spécifiques.*

*En voici quelques exemples: centrale hydraulique avec moteur supplémentaire pour le micro-nivellement, plancher avec rebords montants raccordés aux parois latérales, grille d'aération, bandes de protection, portes-guillotines à claire-voie pour étage pour les monte-charge (dans le cadre de la Directive Européenne Machines).*

## Accessories

### Accessoires



PORTATA 2500 KG  
PERSONE INCLUSE  
PER I CARICHI MORTI  
SEMPRE SU I SUPPORTI LUBR.



ELMA s.p.a.  
via San Desiderio, 31  
25020 Flero - (BS) Italy  
tel. +39 030 3580936  
fax +39 030 3580190  
SOA categoria OS04 classifica IV-bis  
[www.elmaonline.it](http://www.elmaonline.it) - [elma@elmaonline.it](mailto:elma@elmaonline.it)

